

APPENDIX I

Who were the prisoners at Ayash and what happened to them?

The following table is a composite list of prisoners who were arrested in Constantinople on 24 April 1915 and sent to Ayash. It is based on Ottoman and Armenian primary sources.¹ According to Teotig and others, at least 53 of these prisoners were killed while in state custody during the Armenian Genocide. There were a number of prisoners whose fate was not recorded by Teotig, but the memoir literature states that they were also killed. The overall number of prisoners who were killed is put at 71 by these sources. Yusuf Sarinay, who denies the Armenian Genocide, claims that 71 prisoners remained in Ayash until 1918. He provides no evidence to support his position.

NOTES: When Teotig compiled his list of Armenians who disappeared during the Armenian Genocide, he did not specify which ones were sent to Ayash or Chankiri. We have identified those who were sent to Ayash with reference to our Ottoman list of 600, as well as other contemporary accounts by Aram Andonian, Krikoris Balakian, Avedis Nakashian, Piuzant Bozadjian, Mikayel Shamdandjian, and Khachig Boghosian. When identifying these victims we have endeavoured to use the correct Western Armenian spelling of their names. Since the Ottoman list of 600 did not include a number of victims sent to Ayash, we have generated the names of these people using alternative primary sources, including Teotig's later works and Ottoman records.

¹ The main Ottoman record is the police report used by Yusuf Sarinay in his article, "What Happened on 24 April 1915?" The original copy of this record can be found at the Prime Ministry Ottoman Archives in Istanbul, BOA.DH.EUM.2.Shb, 67/31. Because of a number of errors and shortcomings in Sarinay's use of this record, we have re-examined it and now present it in a more critical manner. We have placed the names of the prisoners in an alphabetical order and indicated the unique number of each prisoner as it appeared on the original Ottoman report. We believe this presentation is of greater utility and can be checked more easily. Regarding the Armenian sources, the principal one is Teotig's *Monument to April 11*, as well as his yearbooks, *Amenoun Daretsouytu* 1916–20 and *Amenoun Daretsouytu* 1921. Other sources are Piuzant Bozadjian's "To Ayash," and Mikayel Shamdandjian's "Recollections from Chankiri" in Teotig's, *Monument to April 11*, trans. Ara Stepan Melkonian, in Rita Soulahian Kuyumjian, *Teotig: Biography*, Gomidas Institute: London, 2010; Avedis Nakashian, *Ayashi Pandu*; Aram Andonian, *Exile, Trauma and Death*, trans. Rita Soulahian-Kuyumjian, London: Gomidas Institute, 2009; Toros Toranian, ed., *Yeghernen Verabrogh Halebahay Kaghoutin Yerakhdavoru: Doktor Khachig Boghosian (1875–1955)*, New York, 2006; Krikoris Balakian, *Armenian Golgotha: A Memoir of the Armenian Genocide, 1915–18*, trans. Peter Balakian with Aris Sevag, New York: Alfred A. Knopf, 2009.

LIST OF Our 600 No.	TEOTIG VICTIM No.	NAME (CORRECTED, WESTERN ARMENIAN)	ADDITIONAL INFO (killed)
437	1	Arabian, Vramshabouh	51
76	2	Arakelian, Armenag	101
327	3	Armouni, Krikor	57
379	4	Artinian, Mihran	95
20	5	Avedisian, Hagop (Ardzrouni)	47
350	6	Bardizbanian, Levon	49
142	7	Bedrosian, Bedros (Safo)	48
139	8	Boghosian, Khachig son of Garabed	Transferred to Chankiri ²
204	9	Cheogurian, Dickran	22
160	10	Choupoukian, Partogh (Zhirayr)	83
206	11	Daghavarian, Nazaret son of Nahabed	12
455	12	Djangulian, Haroutiun	33
291	13	Fenerdjian, Kris	Released
396	14	Garabedian, Mugurdich Garabed	59
177	15	Gurdjian, Harenet son of Melkon	7
184	16	Hampartsoum Boyadjian [Mourad]	29
78	17	Hampartsoumian, Aram	132
173	18	Hampartsoumian, Hampartsoum	16
388	19	Hanikian, Manoug	no information
377	20	Haygazun, Mihrtad	66
16	21	Hayrigian, Apraham	60
288	22	Hiusian, Karekin son of Sarkis	54
182	23	Idaredjian, Khachig son of Avedis	n/i [Killed, Balakian, p. 64.]
77	24	Kalfayan, Artin [Haroutiun] son of Avedis	36 ⁴
145	25	Kalfayan, Bedros	35
75	26	Karaaghachlian, Iskender son of Karnig Alexander	n/i
30	27	Kasbarian, Aristakes	32
282	28	Kayadjian, Karekin (Mugurdich) Khazhag	3
29	29	Kilichian, Hovhannes son of Tavit	90
17	30	Konyalian, Artin son of Hovhannes	87
262	31	Krisian, Shavarsh	23
43	32	Kurkdjian, Sdepan	91
364	33	Larents, Levon	14
7	34	Maghazajian (Zhirayr), Onnik son of Sahag	75
171	35	Maloumian, Khachadour (Agnouni)	4
14	36	Marzbed, A. (Ghazarosian) son of Manoug	31
169	37	Menzikian, Theodor	76
230	38	Minasian, Sarkis (Amadouni)	11
233	39	Noradoungian, Serovpe	53
423	40	Odian, Nshan	n/i
424	41	Padikian, Nshan	n/i
157	42	Palasian, Yervant (Emirza Malik Mouradian)	n/i

² Boghosian is a survivor and his autobiography was published in Toranian, *Yeghernen Verabrogh Halebahay Kaghoutin Yerakhdavoru*.

³ Armenian Catholic namesake released from Ayash. See Teotig, *Amenoun Daretsouytsu, 1916–20*, p. 115.

⁴ There was another Haroutiun (or Artin) Kalfayan sent to Ayash who could be victim no. 89 on Teotig's list. The presence of two Haroutiun or Artin Kalfayan's is also mentioned in BOA.DH.EUM.2.ShB, 8/42

421	43	Papazian, Nerses	43	
315	44	Parseghian, Kegham	21	
238	45	Parseghian, Sarkis	34	
283	46	Pashaian, Garabed	13	
232	47	Piurad, Smpad	15	
219	48	Rosdomian, Rosdom	67	
382	49	Sahakian, Movses		n/i
433	50	Samueloff, Vramshabouh	68	
244	51	Sarkis son of Manoug Kechian	285	
231	52	Sarkisoff son of Movses		n/i
225	53	Saybalian, Jacques [Paylag]	19	
159	54	Shahbazian, Parsegh	17	
461	55	Shahen, Yenovk	42	
36	56	Shahinian, Avram (Agop) son of Garabed		n/i
389	57	Shahinian, Mugurdich Hovhannes		n/i
453	58	Shahrigian, Haroutiun	2	
205	59	Sivadjan Dikran son of Ohannes		n/i
48	60	Srabian, Onnig son of Krikor	81	
326	61	Terdjimanian, Kevork	62	
172	62	Tiryakian, Hayg son of Stepan (Avram Shahin)	40	
316	63	Torosian (Kevo), Krikor	20	
19	64	Toryan, Ohannes		n/i
13	65	Yardjanian (Siamanto), Adom	6	
422	66	Zakarian, Nerses	44	
218	67	Zartarian, Roupén	9	

**NOT ON
LIST OF
600**

--	68	Adjemian, Dikran ⁵	released
--	69	Dr. Alaverdi (Allahverdian), Dickran ⁶	released
--	70	Asadourian, Artin dog catcher ⁷	released
--	71	Asadourian, Haroutiun ⁸	released
--	72	Boyadjian [Bozadjian], Piuzant ⁹	released
--	73	Mesrob, Kevork - Pilibos Chilingirian ¹⁰	released
--	74	Nakashian, Dr. Avedis ¹¹	released
--	75	Panosian, Shavarsh ¹²	released

⁵ Released from Ayash. See Teotig, *Amenoun Daretsouytsu, 1916–20*, p. 115. Nakashian states that he was an Angora Catholic who could not speak a word of Armenian and was arrested instead of the writer by the same name. He was released. Nakashian, *Ayashi Pandu*, p. 144. Also mentioned *ibid.*, p. 139, and in Bozadjian, “To Ayash,” p. 208.

⁶ Bozadjian, “To Ayash,” p. 208. Andonian, *Exile, Trauma and Death*, p. 7, BOA.DH.EUM.2.ShB, 7/7, 5/56 cited by Sarinay.

⁷ Nakashian, *Ayashi Pandu*, p. 143. Andonian mentions him on their way to exile, p. 6. He also notes there were two Asadourians, one a dogcatcher and the other a printer. Andonian, *Exile, Trauma and Death*, p. 58.

⁸ Released from Ayash. See Teotig, *Amenoun Daretsouytsu, 1916–20*, p. 115

⁹ Released from Ayash. See Teotig, *Amenoun Daretsouytsu, 1916–20*, p. 115

¹⁰ Teotig states that Pilibos Chilingirian, born Rodosto 1855, was arrested instead of his son-in-law, the writer Kevork Mesrob. Teotig victim no. 86.

¹¹ Released from Ayash. See Teotig, *Amenoun Daretsouytsu, 1916–20*, p. 115

¹² Teotig mentions that a Shavarsh Panosian was arrested in lieu of his son and released from Ayash. See Teotig, *Amenoun Daretsouytsu, 1916–20*, p. 115.

--	76	Servet, Margos ¹³	released
--	77	Surmeyan, Krikor ¹⁴	released
--	78	Shamdandjian, Levon ¹⁵	released
--	79	Tashdjian, Garabed	released
--	80	Vrtanes Mardigian ¹⁶	released

- Parounag Feroukhan, who is listed as a victim of the Armenian Genocide, cannot be placed in Ayash with any degree of certainty. Andonian mentions his death alongside other Ayash prisoners in an article he wrote, “Hampartsoum Hampartsoumian” in *Almanach de Renaissance*, Paris, 1920.

¹³ Released from Ayash. See Teotig, *Amenoun Daretsouytsu, 1916–20*, p. 115. Release from Ayash also in BOA.DH.SFR 52/254.

¹⁴ Released from Ayash. See Teotig, *Amenoun Daretsouytsu, 1916–20*, p. 115

¹⁵ Released from Ayash. See Teotig, *Amenoun Daretsouytsu, 1916–20*, p. 115

¹⁶ Vrtanes Mardigian is mentioned in the second caravan arriving in Ayash by Nakashian (pp. 141, 146), as well as Bozadjian p. 202, 205. However, he is not mentioned either in the List of 600 or by Teotig.